

# Vrin : La siarp da Salischina = Die Schlange von Salischina

Autor(en): [s.n.]

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **21 (2013)**

Heft [1]: **Filistuccas e fafonias da temp vegl : Registraziuns dialectalas ruamntschas = Flausen und Fabeleien aus alter Zeit : rätoromanische Mundartaufnahmen : Andrea Schorta, 1926**

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-858937>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# VRIN

**Sprecher:** Rest Antoni Solèr, geboren 1856 in Vrin. Beide Eltern stammen aus Vrin.

**Schulbildung:** Primarschule und Lehrerseminar.

**Beruf:** Lehrer, Bauer. Er spricht: Rätoromanisch, Deutsch, Italienisch.

**Datum der Aufnahme:** 16. September 1926 | Platte LA 799

Pli dagitg vivevi sin l'Alp Salischina in cert Hasper Caregl cun sia dunna e ses dus pigns buobets bials blondins. El eri in bien pur scosauda da ver maguol e schit grischun. Schegie fetg cartents e religios, vegnevi el las dumengias e fiastas mai giun vitg a messa per buca stuer tedlar e mirar tier co la puraglia sescagnavi e sedevi sin cadruvi, era magari mo per traplarias. En schanuglias osum stavel veder sin in grond crap en fatscha alla porta-baselgia udevien ei a cantar la sontga messa e vesevien cu ch'il prer alzavi si la hostia ed il calisch, schegie ina bun'ura lontans dil sogn tempel.

Cura che bab e mumma fenavan sin las spuretgas palas da l'alp entuorn, buevien e magliavien ils dus mattatschs latg ord il barcagl e talgias caschiel dado tegia en in fop. Vid la meisa crap eri adina ina tschitta, sco ei numnavan, en rudi cun els. Quella fuvì empau maltschecca e maligna, perquei ch'ella frevi naven ils gnocs da caschiel e buevi mo il latg ch'ei vanzavi nuot bletsch pils buobs. Inagada hagi il buob vegl dau ad ella cul tschadun lenn giu per la cavazza e detg: «Maglia è il caschiel e beiba buca mo il latg ch'ei vonzi er aunc enguot per nus.»

Malidis da quei raquentan ei la sera il schabetg als geniturs. Il bab fuva plein smarveglias tgei tschitta che quei pudesi esser e l'auter gi cuchegia el trasora da cuntin ord la finiastra dalla tegia. Surstaus cura ch'el vesa enstagl dalla tschitta ina termenta siarp da tschuncheisma lunghezia cun

## Die Schlange von Salischina

Einst lebte auf der Alp Salischina ein gewisser Hasper Caregl mit seiner Frau und zwei schönen blonden Bublein. Er war ein guter Bauer, wie es sich gehört, von wahrem Bündner Mark und Saft. Obwohl er sehr gläubig und religiös war, kam er doch an Sonn- und Feiertagen nie ins Dorf herunter in die Messe, um nicht sehen und hören zu müssen, wie die Bauern auf dem Platz vor der Kirche zankten und stritten, manchmal nur wegen Kleinigkeiten. Wenn sie oben, zuäusserst auf der alten Stafel, in Richtung der Kirchentüre auf einem grossen Stein niederknieten, so hörten sie die Messe singen und sahen, wie der Pfarrer die Hostie und den Kelch emporhielt, obwohl sie eine gute Stunde vom heiligen Tempel entfernt waren.

Während Vater und Mutter auf den steilen Halden der Alp heuten, tranken die beiden Knaben Milch aus einer Schüssel und assen Käseschnitten in einer Mulde vor der Hütte. Am Steintisch war immer ein Schmetterling – wie sie sagten – im Kreis mit ihnen. Dieser war etwas ungezogen und böseartig, weil er die Käsestückchen verschmähte und nur die Milch trank, so dass nichts mehr zu trinken für die Kinder übrig blieb. Einmal schlug der ältere Knabe ihm mit dem Löffel auf den Kopf und sagte: «Iss auch den Käse und trink nicht nur Milch, damit auch noch etwas für uns übrig bleibt.»

Darüber ungehalten erzählten sie den Vorfall am Abend den Eltern. Der Vater war voller Neugierde, was dies für ein Schmetterling sein könnte, und am anderen Tag guckte er fortwährend durch das Fenster der Hütte. Er war erstaunt, als er anstatt des Schmetterlings eine gewaltige meterlange

ina cresta cotschna sco ina cresta tgiet sin tgau. «Fin a quella malvuglida stria!»

Il secund gi stat el sper la ruosna nua che quella vegneva ora. Schluitond ella neunavon, dat el ina frida cun in pal ad ella giu pil tgau ch'ella rocla en rudials e turnighels dalla plaunca giu. Sgarschur! El auda mo in terment fraccass sut tiara ed en in gienà sefuorma ina sfendaglia dil prau sut tegia viaden e rumpa ora cun ramur ina bova da terratsch e greppa che va sco furiosa lavina giu en la bassa e devastescha igl entir intschess giusut.

Ils dus flurents buobs seigien da cuntin vegni pli e pli bleihs e maghers ed en paucs gis sissu morts sco unfrendas pigl entiert ch'il bab ha giu fatg alla siarp cun cresta. Dapi quella strufientscha seigi Salischina buca stada pli habitada.

Schlange sah mit einem roten Kamm wie ein Hahnenkamm auf dem Kopf. «Ein Ende dieser bösen Hexe!»

Am nächsten Tag stand er neben der Höhle, aus der diese herauskam. Als sie hervorschlich, schlug er ihr mit einem Pfahl auf den Kopf, dass sie im Kreis sich windend über die Halde hinunterrollte. Welch ein Schrecken! Er hörte ein furchtbares Getöse unter der Erde und in einem Augenblick bildete sich in der Wiese bis unter die Hütte ein Spalt. Es lösten sich lärmend Erde und Steine, die sich wie eine wütende Lawine in die Tiefe stürzten und das ganze Gebiet unterhalb zerstörten.

Die beiden blühenden Knaben wurden immer bleicher und magerer und starben wenige Tage darauf zur Sühne für das Unrecht, das der Vater der Schlange mit dem roten Kamm zugefügt hatte. Seit dieser Strafe sei Salischina nicht mehr bewohnt gewesen.